

Firefox Localization
Locale—Localization—Release
A Case Study : Maithili
Bugzilla Journey



Maithili Computer – A Dream

Maithili
is
the Language of Love!
the Language of the folk!
the Language of Vidyapati!
BUT
was NOT the Language of Computer!
We Dream!



We Dream

To Create Our Own
Maithili Computer
and
the world of Open Source helped Us!
helped our Maithili Community!
to
achieve our Goal!
achieve our Dream!



We Planned, We Contributed

- FUEL Maithili
- Gnome Maithili
- KDE Maithili
- LibreOffice Maithili
- Hunspell Maithili
- Pidgin Maithili
- And of course for Firefox also



Journey of Maithili Locale to Firefox



Adding new locale Maithili (mai_IN)

अनुप्रयोग स्थान तंत्र

28 °C शुक्र सितम्बर 14, 9:47 अपराह्न **Rajesh Ranjan**

Bug 213415 - adding new locale Maithili (mai_IN) - मोज़िला फायरफ़ॉक्स

फाइल (F) संपादन (E) दृश्य (V) इतिहास (S) पुस्तचिह्न (B) औज़ार (T) मदद (H)

redhat.com https://bugzilla.redhat.com/show_bug.cgi?id=213415

Google

Bug 213415 - adding new local...

Red Hat Bugzilla - Bug 213415 adding new locale Maithili (mai_IN) Last modified: 2007-11-30 17:11:47 EST

Home | New | Search | Browse | Front Page | My Bugs | Search [?] | Reports | My Requests | Preferences | Administration | Help

Log out rranjan@redhat.com

First Last Prev Next This bug is not in your last search results. Format For Printing - XML - Clone This Bug - Last Comment

Bug 213415 - adding new locale Maithili (mai_IN) (edit) Save Changes

Status: CLOSED RAWHIDE (edit)

Aliases: None (edit)

Product: Fedora

Component: glibc (Show other bugs)

Version(s): rawhide

Platform: All Linux

Priority: medium **Severity:** medium

Target Milestone: ---

Target Release: ---

Assigned To: Jakub Jelinek (edit) (take)

QA Contact: Brian Brock (edit) (take)

URL:

Whiteboard:

Reported: 2006-11-01 07:47 EST by Rajesh Ranjan

Modified: 2007-11-30 17:11 EST (History)

CC List: ☒ Add me to CC list
2 users (edit)

See Also: (add)

Fixed In Version: 2.5.90-4

Customer Facing: No

Internal Whiteboard:

Devel Whiteboard:

Doc Type: Bug Fix

Doc Text: Cause:
Consequence:
Fix:



Registration for Firefox and Thunderbird for Maithili language

452578 - [mai] Registration for Firefox and Thunderbird for Maithili language - मोज़िला फ़ायरफ़ॉक्स

फ़ाइल (E) संपादन (E) दृश्य (V) इतिहास (S) पुस्तचिह्न (B) औज़ार (I) मदद (H)

mozilla.org https://bugzilla.mozilla.org/show_bug.cgi?id=452578

(9 unread) - rajeshkajha - Y... 452578 - [mai] Registratio...

First Last Prev Next This bug is not in your last search results.

Bug 452578 - [mai] Registration for Firefox and Thunderbird for Maithili language (edit) [Last Comment](#)

Status: RESOLVED FIXED (edit)

Whiteboard:

Keywords:

Product: Mozilla Localizations

Component: Registration & Management

Version: unspecified

Platform: All All

Importance: -- normal (vote)

Target Milestone: ---

Assigned To: [Localization Registration Bugs](#)

QA Contact:

URL:

Depends on:

Blocks: [fx-l10n-mai](#) (edit)
[Show dependency tree / graph](#)

[What do these fields mean?](#)

Reported: 2008-08-28 01:34 PDT by [Rajesh Ranjan](#)

Modified: 2011-03-11 04:12 PST ([History](#))

CC List: 6 users including you (edit)

- [gen@mozilla.com](#)
- [l10n@mozilla.com](#)
- [rajeshkajha@yahoo.com](#)
- [sangeeta09@gmail.com](#)
- [sethb@mozilla.com](#)

Flags: None yet set ([set flags](#))

See Also: Add Bug URLs:

Crash Signature:

Tracking Flags: (edit)



Bug 616925 - I10n hg account request for Firefox Maithili

Till now for Maithili (mai), Rajesh is doing all commits in hg. It will be good for Maithili community to take charge in committing the translated files. But It would be better if he has also access to commit Maithili.

Please let me know the necessary steps so that I can get the account.

Reproducible: Always

I am doing translation for Maithili language Firefox with our community.



Bug 560479 - Create l10n bugzilla component for Maithili (mai)

We need a bugzilla component for the mai Localization. We'll start off with the current scheme and then migrate the existing bugs once we change over to the new scheme.

Product: Mozilla Localizations

Component: mai / Maithili

Description: Maithili Localization (...)

Assignee: nobody

QA Contact: mai@localization.bugs

Rajesh, could you provide a utf-8 encoded translation of 'Maithili Localization' to include in the component description? In preparation of the new scheme, fill out the descriptions for Firefox on https://localize.mozilla.org/mai/bugzilla_components/, too?



Bug 560480 - [mai] Search engine setup for Firefox for Maithili.

We want to ship Firefox 3.6 a good list of search engines for Maithili.

We're going to work towards this in three phases. First, the localization team and Stas (Stas Malolepszy) will look at the market for the language and come up with a good set of search providers. Rajesh, we'll need your input on this, the guidelines for making recommendations are on <https://wiki.mozilla.org/L10n:Firefox/Productization>. It'd be good to know how much of the work for Hindi in bug 384408 applies to Maithili.

For en-US, we currently use this set, to which we can fall back in the case of lacking localized alternatives: Google, Yahoo, Amazon, Answers, CC, eBay, Wikipedia

After we decided on a particular search engine, Stas will contact the owner and ask for permission, and for specifics like proper search flags. Rajesh, we'll likely need your help to at least get the contact information.

Once we have a specification on what the searchengines for Maithili should look like, the localization team and Stas will work on an implementation on that. This should happen by the localization team creating and attaching patches for the desired changes, and requesting review from Stas. After a successful review, the localization team will land them.

Please don't commit any modifications in browser/searchplugins to the hg repository without a patch reviewed by Stas, Axel or someone else appointed by Stas or SethB. The data here is sensitive to users and our search partners, thus the extra care here.



Bug 560482 - [mai] Firefox protocol handler setup for Maithili

Protocol handlers are a new feature in Firefox 3.6 that allows links like `mailto:nobody@mozilla.org` to be handled by a webmail application.

In order to do that, the site needs to support a special API described on http://developer.mozilla.org/en/docs/Web-based_protocol_handlers.

For en-US, we're currently shipping with GMail and Yahoo! Mail for `mailto:`, 30boxes for `webcal:` and Mibbit for `irc:` urls, and we're on a ongoing evangelism effort to add more. For Maithili, we'd like to do that, too.

First, the localization team and Stas (Stas Malolepszy) will look at the market for the language and come up with a good candidates. Rajesh, we'll need your input on this, the guidelines for making recommendations are on <https://wiki.mozilla.org/L10n:Firefox/Productization>. Following that is a reach out by the evangelism team to try to get the vendor to support protocol handlers.

Once that happens, Stas will take over in reviewing the actual implementation, which will need to change the `gecko.handlerService.*` entries in `browser/chrome/browser-region/region.properties`. Please don't make changes to that file without getting a positive review by Stas or somebody else appointed by Stas/Sethb on a patch for that change upfront.

How much of the Hindi work in bug 449201 applies here?



Bug 560483 - [mai] Firefox News reader setup for Maithili

News readers are web services allowing users to subscribe to RSS/ATOM feeds online and view them. If Firefox detects a feed, it offers the user to subscribe to it, either as a live bookmark or via one of the web services.

The current News Readers in en-US are Bloglines, My Yahoo, Google.

We want to ship a good set of defaults for Maithili, and will work towards that in three stages.

First, the localization team and Stas (Stas Malolepszy) will look at the market for the language and come up with a good candidates. Rajesh, we'll need your input on this, the guidelines for making recommendations are on <https://wiki.mozilla.org/L10n:Firefox/Productization>. After we decided on a particular news reader, Stas will contact the owner and ask for permission. Rajesh, we'll likely need your help to at least get the contact information.

Once we have a specification on what the set of news readers for Maithili should look like, the localization team and Stas will work on an implementation on that. This should happen by the localization team creating and attaching patches for the desired changes, and requesting review from Stas. After a successful review, the localization team will land them. If you're not feeling comfortable with creating those changes, ask Stas to help out.

Please don't commit any modifications in browser/chrome/browser-region/region.properties to the hg repository without a patch reviewed by Stas, Axel or someone else appointed by Stas/SethB. The data here is sensitive to users and our search partners, thus the extra care here.



Bug 560485 - [mai] Sample Live Bookmark feed for Maithili

Our goal for including a news feed (RSS/ATOM) in the live bookmark is to demonstrate dynamic, changing and relevant content. We would suggest you choose something your users are interested in and that is locally relevant. The guidelines for making recommendations are on <https://wiki.mozilla.org/L10n:Firefox/Productization>. By default this is the same as en-US, which is BBC news.

Rajesh, do you have any suggestions?

The implementation is done via a change of the redirect on mozilla.com, and is a server-side change only.



Bug 560486 - [mai] Firefox Web parts for Maithili

Our goal for including a news feed (RSS/ATOM) in the live bookmark is to demonstrate dynamic, changing and relevant content. We would suggest you choose something your users are interested in and that is locally relevant. The guidelines for making recommendations are on <https://wiki.mozilla.org/L10n:Firefox/Productization>. By default this is the same as en-US, which is BBC news.

Rajesh, do you have any suggestions?

The implementation is done via a change of the redirect on mozilla.com, and is a server-side change only.



Bug 560487 - [mai] Enable Maithili localization on SUMO

We need to enable the localization of SUMO in Maithili [mai].

Or, maybe not? Right now it seems that the Hindi and Maithili community may be the same, and <https://support.mozilla.com/hi-IN/kb/Localization+Dashboard> doesn't look like adding more things to do is in order. Rajesh, any comments?

If we go for setting it up, Rajesh, we'd need "Maithili" in Maithili again to set this up, please add that here, utf-8 encoded. Thanks.



Bug 560547 - Add ast, gd, ilo, mai to the Firefox build

We need to enable the localization of SUMO in Maithili [mai].

Or, maybe not? Right now it seems that the Hindi and Maithili community may be the same, and <https://support.mozilla.com/hi-IN/kb/Localization+Dashboard> doesn't look like adding more things to do is in order. Rajesh, any comments?

If we go for setting it up, Rajesh, we'd need "Maithili" in Maithili again to set this up, please add that here, utf-8 encoded. Thanks.



Firefox Maithili Build Review



Review Workshop of Firefox Maithili A Report

Firefox Maithili is a great creative work of digital world

The well known Internet browser is now available in Maithili language. It is in Beta stage. The Internet browser, Firefox is available in 70 languages of which Maithili is also one. It is available for free downloading from Mozilla website for all platforms Linux, Windows, and Mac. The entire work for Firefox Maithili is done by a voluntary group, Firefox Maithili Community. To collect more feedback from the native people, the Firefox Maithili Review Workshop was organised on January 4, 2012 at the auditorium of T.P. College, Madhepura, Bihar (India). The workshop was organised and sponsored by Gyan Vigyan Samiti, Madhepura, Bihar.

Dr. Anjani Kumar Singh, Acting VC, B. N. M. University, Madhepura inaugurated the workshop. The Chief Guest of the workshop was Dr. Rajaram Prasad, Postgraduate Head, Maithili cum Dean, Faculty of Humanities. Special Guests were Dr. K. P. Yadav, Principal, Parvati Science College, Madhepura and Dr. Lalpari Devi, MHM College, Sonvarsha, Saharasa. These special guests are also teachers of Maithili at college level. The welcome address was given by Dr. R. K. P. Raman, Principal, T.P. College, Madhepura. Prof Satchitanand, Ex. General Secretary, Gyan Vigyan Samiti, Bihar presided over the function. Thanksgiving was done by Hrinandan Yadav, President, Gyan Vigyan Samiti, Madhepura.



Please download report:

http://bhashaghar.googlecode.com/files/Review%20Workshop%20of%20Firefox%20Maithili_A-Report.pdf





हुर्रे! अहाँक फायरफाक्स अप टू डेट भ गेल

Mozilla L10N

Users first, no matter where they are



Maithili localization released with Firefox 15

We're happy to announce that we're adding a new localization to Firefox 15 desktop!

Sangeeta Kumari and the **Maithili (mai) team** have been working tirelessly to produce the world's first ever Maithili version of Firefox for the people of India and Nepal. According to our friends at **Wikipedia**, there were more than 34.7 million Maithili speakers around the world as of the year 2000. This specifically includes the regions of Bihar, Jharkhand, parts of West Bengal in India, and the Terai region in Nepal. Thanks to the Maithili team, more than 34.7 million native Maithili speakers can **now enjoy browsing the Web with Firefox 15**. The Maithili Firefox release brings our total number of Firefox localizations to 78. Congratulations to the Maithili team!



Bug 560478 - (fx-l10n-mai) [mai]

Firefox release tracker Maithili

Milos Dinic [:Milos] 2012-09-05 01:59:20 PDT

Firstly, congratulations team!

You have worked and managed to get all the dependencies for this bug fixed, which means that productization for Maithili Firefox is all done. Please take a minute or two and read the next steps to follow.

== Aurora ==

Every 6 weeks, we will update aurora repositories with new strings that will require some additional time spent on it. As you probably already know, we advise all localizers to use Aurora channel for all translations, so that we can merge them with Beta channel when needed without any regressions. So, please use Aurora as your primary working repo, and in case you're landing a fix to Beta channel, please port it back to Aurora too. Once the Aurora builds are available, please use them as much as you can for the purpose of testing your own translations and making sure everything is as it should be.

== Bugs ==

Please check your dashboards every now and then to see if there are some bugs filed against Firefox in Maithili. You can check the status of your latest builds and some team info on l10n dashboard teams page at <https://l10n.mozilla.org/teams/mai> . As the website evolves, you'll start using that as your primary source of info related to localization.



Questions

Thank You!

